

**Тринадцатая Конференция Высоких
Договаривающихся Сторон Протокола V
по взрывоопасным пережиткам войны к Конвенции
о запрещении или ограничении применения
конкретных видов обычного оружия, которые могут
считаться наносящими чрезмерные повреждения
или имеющими неизбирательное действие**

20 February 2020

Russian

Original: English

Женева, 11 ноября 2019 года

Заключительный документ

I. Введение

1. Статья 10 (1) и (2) Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны (ВПВ) гласит:

«1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем вопросам, связанным с действием настоящего Протокола. С этой целью с согласия большинства, но не менее чем восемнадцати Высоких Договаривающихся Сторон проводится конференция Высоких Договаривающихся Сторон.

2. Работа конференций Высоких Договаривающихся Сторон включает:

- a) обзор состояния и действия настоящего Протокола;
- b) рассмотрение вопросов, касающихся осуществления на национальном уровне настоящего Протокола, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе;
- c) подготовку к обзорным конференциям».

2. Первая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон постановила, как указано в пункте 38 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2007/1), учредить механизм для консультаций и сотрудничества в рамках Протокола V в виде неофициальных совещаний экспертов во главе с координаторами по проблемам, имеющим отношение к осуществлению Протокола.

3. Первая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон также постановила, как указано в пункте 42 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2007/1), что работа совещаний экспертов рассматривается конференциями Высоких Договаривающихся Сторон, подлежащими проведению ежегодно.

4. Пятая обзорная Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции (CCW/CONF.V/10) рекомендовала Высоким Договаривающимся Сторонам Протокола V «и далее прилагать усилия для содействия повышению показателей представления национальной отчетности, в том числе посредством рассмотрения вопроса о надлежащем механизме; созвать рабочее совещание по статье 4; провести углубленное рассмотрение вопросов о разминировании взрывоопасных пережитков войны и общих превентивных мерах; и уделять первоочередное внимание работе в области сотрудничества и помощи и оказания помощи жертвам».

5. Двенадцатая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V постановила, как указано в пункте 35 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2018/5), что для достижения прогресса в области универсализации Протокола Совещанию экспертов следует рассмотреть проблему универсализации Протокола V



под общую ответственность назначенного Председателя тринадцатой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V.

6. Двенадцатая Конференция также рекомендовала, как указано в пункте 25 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2018/5), Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и назначенному Председателю тринадцатой Конференции от имени Высоких Договаривающихся Сторон использовать свой авторитет для достижения цели универсальности Протокола V. Конференция также призвала Высокие Договаривающиеся Стороны Протокола V и Управление Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения содействовать более широкому присоединению к Протоколу V.

7. Двенадцатая Конференция также решила, что в 2019 году работа в рамках Протокола V должна фокусироваться на статье 4 Протокола «Регистрация, хранение и передача информации» (CCW/P.V/CONF/2018/5, пункт 27), национальной отчетности (CCW/P.V/CONF/2018/5, пункт 30) и помощи жертвам (CCW/P.V/CONF/2018/5, пункт 32).

8. Двенадцатая Конференция также постановила, как указано в пункте 38 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2018/5), выдвинуть в качестве назначенного Председателя тринадцатой Конференции посла Финляндии Терхи Хакала, а в качестве назначенных заместителей Председателя – посла Беларуси Юрия Амбразевича и представителя Движения неприсоединения.

9. Тринадцатая Конференция по Протоколу V была подготовлена Совещанием экспертов, которое было проведено 23 августа 2019 года в Женеве в соответствии с решением двенадцатой Конференции, как указано в пункте 33 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2018/5).

II. Участие в тринадцатой Конференции

10. Тринадцатая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны (ВПВ) была проведена во Дворце Наций в Женеве 11 ноября 2019 года.

11. В работе Конференции участвовали следующие Высокие Договаривающиеся Стороны Протокола V: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Афганистан, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Бразилия, Буркина-Фасо, Гватемала, Германия, Гондурас, Государство Палестина, Греция, Доминиканская Республика, Индия, Ирак, Ирландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кипр, Китай, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Святой Престол, Словакия, Словения, Соединенные Штаты Америки, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония и Южная Африка.

12. В работе Конференции участвовали в качестве наблюдателей следующие Высокие Договаривающиеся Стороны Конвенции: Израиль, Казахстан, Колумбия, Сербия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Филиппины, Шри-Ланка и Япония.

13. В работе Конференции участвовало в качестве наблюдателя следующее государство, подписавшее Конвенцию: Египет.

14. В работе Конференции участвовали в качестве наблюдателей следующие государства: Мозамбик, Мьянма и Оман.

15. В работе Конференции также приняли участие в качестве наблюдателей представители следующих организаций: Службы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием (ЮНМАС), Европейского союза, Женевского международного центра по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР) и Международного комитета Красного Креста (МККК).

16. В работе Конференции также приняли участие в качестве наблюдателей представители следующих неправительственных организаций и других субъектов: Кампании «Остановить роботов-убийц», Консультативной группы по минам (КГМ), «Хьюман райтс уотч» и Центра по вопросам международной безопасности и политики (ЦМБП).

III. Работа тринадцатой Конференции

17. Тринадцатая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны была открыта 11 ноября 2019 года послом Ирака Хуссейном Махмудом аль-Хатыбом как представителем Председателя двенадцатой Конференции, который председательствовал при избрании посла Финляндии Терхи Хакала в качестве Председателя тринадцатой Конференции.

18. Конференция провела два пленарных заседания. На своем первом пленарном заседании Конференция также избрала в качестве заместителей Председателя посла Беларуси Юрия Амбразевича и временного поверенного в делах Камеруна советника посланника г-на Кома Дамиена Жоржа Авуму.

19. На том же пленарном заседании Конференция приняла свою повестку дня, содержащуюся в документе CCW/P.V/CONF/2019/1. При подтверждении своих Правил процедуры, содержащихся в документе CCW/P.V/CONF/2013/10, Конференция, действуя в соответствии с пунктом 42 Заключительного документа седьмой Конференции, постановила приостановить действие правила 2.

20. Конференция утвердила выдвижение в качестве Генерального секретаря Конференции директора женевского сектора Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения (УВР) г-жи Ани Касперсен. Функции Секретаря выполняла сотрудник по политическим вопросам женевского сектора УВР г-жа Мелани Жербер.

21. В ходе сессии Конференция рассмотрела документы CCW/P.V/CONF/2019/1–CCW/P.V/CONF/2019/5. Документы Конференции имеются в наличии на всех официальных языках в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций по адресу <https://documents.un.org> и на веб-сайте Протокола V к КНО по адресу <http://www.unog.ch/ccw>.

22. В общем обмене мнениями участвовали следующие делегации: Австралии, Афганистана, Беларуси, Бельгии, Бенина, Бразилии, Германии, Европейского союза, Индии, Ирака, Ирландии, Испании, Италии, Китая, Кубы, Лаосской Народно-Демократической Республики, Нидерландов, Пакистана, Республики Корея, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Украины, Хорватии, Черногории, Чили, Швеции, Эквадора, Межучрежденческой координационной группы Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, и Международного комитета Красного Креста (МККК).

23. Конференция заслушала доклад Председателя об усилиях, предпринятых для содействия универсализации Протокола V.

24. Конференция также рассмотрела доклад Председателя о работе Совещания экспертов 2019 года Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P.V/CONF/2019/2), в котором отражены состоявшиеся дискуссии по национальной отчетности, разминированию взрывоопасных пережитков войны, статье 4 «Регистрация, хранение и передача информации» и статье 8 «Сотрудничество и помощь».

25. Согласно решению первой Конференции учредить базу данных по Протоколу V в соответствии с его статьей 10 (2) b) в составе национальных докладов, ежегодных или оперативных обновлений национальных докладов и/или резюмирующих титульных страниц, если применимо, по вопросам, имеющим отношение к осуществлению Протокола V, как предусмотрено в пунктах 24–28 ее Заключительного документа (CCW/P.V/CONF/2007/1), Конференция располагала национальными

ежегодными докладами от следующих Высоких Договаривающихся Сторон: Австралии, Австрии, Албании, Аргентины, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Гватемалы, Германии, Греции, Грузии, Индии, Ирака, Ирландии, Италии, Канады, Кипра, Китая, Кубы, Кувейта, Лаосской Народно-Демократической Республики, Латвии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Святого Престола, Словакии, Словении, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Хорватии, Черногории, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора и Эстонии.

IV. Выводы и рекомендации

A. Универсализация

26. Тринадцатая Конференция приветствовала тот факт, что за период с двенадцатой Конференции согласие на обязательность для него Протокола V дал Бенин. Тринадцатая Конференция также приветствовала усилия, предпринятые Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, Председателем тринадцатой Конференции, организациями и Программой спонсорства в рамках КНО в целях содействия универсализации Протокола V.

27. Конференция рекомендовала Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и назначенному Председателю четырнадцатой Конференции от имени Высоких Договаривающихся Сторон использовать свой авторитет для достижения цели универсальности Протокола V.

28. Конференция призвала все государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о том, чтобы дать согласие на обязательность для них Протокола V. Конференция также призвала Высокие Договаривающиеся Стороны Протокола V и Группу имплементационной поддержки содействовать более широкому присоединению к Протоколу V. Тринадцатая Конференция также решила, что Совещанию экспертов 2020 года следует рассмотреть вопрос об универсализации Протокола V под общую ответственность назначенного Председателя четырнадцатой Конференции.

B. Статья 4 Протокола «Регистрация, хранение и передача информации»

29. Конференция приняла к сведению доклад Председателя о работе Совещания экспертов 2019 года (CCW/P.V/CONF/2019/2), охватывающий состоявшиеся дискуссии по вопросу об осуществлении статьи 4.

30. Конференция решила, что Высоким Договаривающимся Сторонам следует на добровольной основе и с учетом положений национальной политики, касающихся защиты чувствительной информации, продолжать обмениваться информацией о национальных оптимальных практических методах осуществления статьи 4 и общих превентивных мерах под общую ответственность назначенного Председателя, следуя также руководящим указаниям, содержащимся в Техническом приложении Протокола. Конференция просит размещать эти компиляции национальных оптимальных практических методов на веб-сайте Управления Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения (УВР), с тем чтобы они могли использоваться в качестве основы в ходе дальнейшего рассмотрения процесса осуществления статьи 4.

С. Национальная отчетность

31. Конференция приняла к сведению доклад Председателя о национальной отчетности, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2019/2.

32. Конференция решила, что Высоким Договаривающимся Сторонам надлежит и далее прилагать усилия для содействия повышению показателей представления национальной отчетности под общую ответственность назначенного Председателя, включая, в частности, реализацию мер, согласованных на одиннадцатой ежегодной Конференции (CCW/P.V/CONF/2017/5, пункт 27). Высоким Договаривающимся Сторонам также рекомендуется рассмотреть меры по совершенствованию методологии составления отчетности.

Д. Помощь жертвам

33. Конференция приняла к сведению доклад Председателя о помощи жертвам, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2019/2.

34. Конференция решила:

а) рекомендовать всем Высоким Договаривающимся Сторонам поощрять работу в области оказания помощи жертвам по Протоколу V, и в частности в рамках Плана действий по оказанию помощи жертвам;

б) рекомендовать Высоким Договаривающимся Сторонам, затронутым взрывоопасными пережитками войны, осуществлять пункт 2 статьи 8 Протокола и План действий по оказанию помощи жертвам и представлять информацию о соответствующих действиях в форме E(a) национального ежегодного доклада;

с) Совещанию экспертов следует уделить особое внимание обмену информацией и опытом в отношении выполнения обязательств по оказанию помощи жертвам на национальном и общинном уровнях; обновленной информации о самых последних подходах и инновациях в области оказания помощи жертвам; а также обменам практическим опытом и извлеченными уроками с участниками других соответствующих правовых документов и форумов;

д) в рамках механизма осуществления, учрежденного на первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P.V/CONF/2007/1, пункт 38), и в соответствии с установившейся практикой Конференция решила назначить Координатора по оказанию помощи жертвам, который должен быть определен как можно скорее назначенным Председателем четырнадцатой ежегодной Конференции, с тем чтобы он подготовил и возглавил соответствующую работу Совещания экспертов 2020 года и представил доклад четырнадцатой ежегодной Конференции. Это назначение не повлечет за собой никаких дополнительных финансовых расходов для Высоких Договаривающихся Сторон.

Е. Разминирование взрывоопасных пережитков войны

35. Конференция приняла к сведению доклад Председателя о разминировании взрывоопасных пережитков войны, который содержится в документе CCW/P.V/CONF/2019/2.

36. Конференция решила:

а) рамках механизма осуществления, учрежденного на первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P.V/CONF/2007/1, пункт 38), и в соответствии с установившейся практикой Конференция решила назначить Координатора по разминированию и технической помощи, который должен быть определен как можно скорее назначенным Председателем четырнадцатой ежегодной Конференции, с тем чтобы он подготовил и возглавил соответствующую работу Совещания экспертов 2020 года и представил доклад четырнадцатой

ежегодной Конференции. Это назначение не повлечет за собой никаких дополнительных финансовых расходов для Высоких Договаривающихся Сторон;

b) Совещанию экспертов следует на добровольной основе провести обмен информацией о методах разминирования ВПВ под общую ответственность Координатора по разминированию и технической помощи.

Е. Последующие действия

37. Конференция постановила, что Совещание экспертов 2020 года будет иметь продолжительность до полутора дней и его сроки будут определены Совещанием 2019 года Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции, которое состоится 13–15 ноября 2019 года.

38. Конференция постановила, что Совещанию экспертов следует уделить особое внимание следующим вопросам по усмотрению назначенного Председателя:

a) статья 4 Протокола – под общую ответственность назначенного Председателя четырнадцатой Конференции;

b) национальная отчетность – под общую ответственность назначенного Председателя четырнадцатой Конференции;

c) помощь жертвам – под общую ответственность Координатора по оказанию помощи жертвам;

d) разминирование взрывоопасных пережитков войны – под общую ответственность Координатора по разминированию и технической помощи.

39. Конференция рекомендовала Высоким Договаривающимся Сторонам, которые в состоянии делать это, оказывать техническую помощь Высоким Договаривающимся Сторонам, нуждающимся в поддержке.

40. Конференция постановила выдвинуть в качестве назначенного Председателя четырнадцатой Конференции посла Беларуси Юрия Амбразевича, а в качестве назначенных заместителей Председателя – представителя Группы западноевропейских и других государств и представителя Движения неприсоединения.

41. Конференция рассмотрела и одобрила предварительную повестку дня четырнадцатой Конференции, содержащуюся в приложении I. Конференция приняла сметные расходы Совещания экспертов 2020 года и четырнадцатой Конференции, содержащиеся соответственно в документе CCW/P.V/CONF/2019/3, который должен быть переиздан в качестве документа CCW/P.V/CONF/2019/3/Rev.1, и документе CCW/P.V/CONF/2019/4.

42. На своем втором пленарном заседании тринадцатая Конференция Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны приняла свой Заключительный документ, содержащийся в документе CCW/P.V/CONF/2019/CRP.1, с устными поправками, который выпускается в качестве документа CCW/P.V/CONF/2019/5.

Приложение I

Предварительная повестка дня четырнадцатой Конференции

Представлено тринадцатой Конференцией

1. Открытие Конференции.
2. Избрание Председателя.
3. Принятие повестки дня.
4. Подтверждение правил процедуры.
5. Назначение Генерального секретаря Конференции.
6. Организация работы, включая работу любых вспомогательных органов Конференции.
7. Избрание других должностных лиц Конференции.
8. Общий обмен мнениями.
9. Обзор состояния и действия Протокола.
10. Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе.
11. Подготовка к обзорным конференциям.
12. Доклад(ы) любого(ых) вспомогательного(ых) органа(ов).
13. Принятие сметы расходов на 2021 год.
14. Прочие вопросы.
15. Рассмотрение и принятие заключительного документа.

Приложение II

Список Высоких Договаривающихся Сторон, которые уведомили депозитария о своем согласии на обязательность для них Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны

<i>Высокие Договаривающиеся Стороны</i>	<i>Дата уведомления о согласии на обязательность</i>
Австралия	4 января 2007 года
Австрия	1 октября 2007 года
Албания	12 мая 2006 года
Аргентина	7 октября 2011 года
Афганистан	9 августа 2017 года
Бангладеш	26 сентября 2013 года
Бахрейн	11 марта 2016 года
Беларусь	29 сентября 2008 года
Бельгия	25 января 2010 года
Бенин	27 сентября 2019 года
Болгария	7 ноября 2005 года
Босния и Герцеговина	28 ноября 2007 года
Бразилия	30 ноября 2010 года
Буркина-Фасо	10 октября 2016 года
Бурунди	13 июля 2012 года
Венгрия	13 ноября 2006 года
Габон	22 сентября 2010 года
Гватемала	28 февраля 2008 года
Гвинея-Бисау	6 августа 2008 года
Германия	3 марта 2005 года
Гондурас	16 августа 2010 года
Государство Палестина	29 декабря 2017 года
Гренада	10 декабря 2014 года
Греция	21 октября 2014 года
Грузия	22 декабря 2008 года
Дания	28 июня 2005 года
Доминиканская Республика	21 июня 2010 года
Замбия	25 сентября 2013 года
Индия	18 мая 2005 года

<i>Высокие Договаривающиеся Стороны</i>	<i>Дата уведомления о согласии на обязательность</i>
Ирак	24 сентября 2014 года
Ирландия	8 ноября 2006 года
Исландия	22 августа 2008 года
Испания	9 февраля 2007 года
Италия	11 февраля 2010 года
Камерун	7 декабря 2010 года
Канада	19 мая 2009 года
Катар	16 ноября 2009 года
Кипр	11 марта 2010 года
Китай	10 июня 2010 года
Коста-Рика	27 апреля 2009 года
Кот-д'Ивуар	25 мая 2016 года
Куба	14 ноября 2012 года
Кувейт	24 мая 2013 года
Лаосская Народно-Демократическая Республика	2 февраля 2012 года
Латвия	16 сентября 2009 года
Лесото	5 апреля 2016 года
Либерия	16 сентября 2005 года
Литва	29 сентября 2004 года
Лихтенштейн	12 мая 2006 года
Люксембург	13 июня 2005 года
Маврикий	2 ноября 2018 года
Мадагаскар	14 марта 2008 года
Мали	24 апреля 2009 года
Мальта	22 сентября 2006 года
Нидерланды	18 июля 2005 года
Никарагуа	15 сентября 2005 года
Новая Зеландия	2 октября 2007 года
Норвегия	8 декабря 2005 года
Объединенные Арабские Эмираты	26 февраля 2009 года
Пакистан	3 февраля 2009 года
Панама	29 ноября 2010 года
Парагвай	3 декабря 2008 года
Перу	29 мая 2009 года

<i>Высокие Договаривающиеся Стороны</i>	<i>Дата уведомления о согласии на обязательность</i>
Польша	26 сентября 2011 года
Португалия	22 февраля 2008 года
Республика Корея	23 января 2008 года
Республика Молдова	21 апреля 2008 года
Российская Федерация	21 июля 2008 года
Румыния	29 января 2008 года
Сальвадор	23 марта 2006 года
Саудовская Аравия	8 января 2010 года
Святой Престол	13 декабря 2005 года
Северная Македония	19 марта 2007 года
Сенегал	6 ноября 2008 года
Сент-Винсент и Гренадины	6 декабря 2010 года
Словакия	23 марта 2006 года
Словения	22 февраля 2007 года
Соединенные Штаты Америки	21 января 2009 года
Сьерра-Леоне	30 сентября 2004 года
Таджикистан	18 мая 2006 года
Тунис	7 марта 2008 года
Туркменистан	23 июля 2012 года
Украина	17 мая 2005 года
Уругвай	7 августа 2007 года
Финляндия	23 марта 2005 года
Франция	31 октября 2006 года
Хорватия	7 февраля 2005 года
Чешская Республика	6 июня 2006 года
Черногория	20 мая 2016 года
Чили	18 августа 2009 года
Швейцария	12 мая 2006 года
Швеция	2 июня 2004 года
Эквадор	10 марта 2009 года
Эстония	18 декабря 2006 года
Южная Африка	24 января 2012 года
Ямайка	25 сентября 2008 года

Приложение III

Перечень документов

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
CCW/P.V/CONF/2019/1	Предварительная повестка дня
CCW/P.V/CONF/2019/2	Доклад о работе Совещания экспертов 2019 года Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V
CCW/P.V/CONF/2019/3	Сметные расходы. Совещание экспертов 2020 года Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V
CCW/P.V/CONF/2019/3/Rev.1	Пересмотренные сметные расходы. Совещание экспертов 2020 года Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V
CCW/P.V/CONF/2019/4	Сметные расходы. Четырнадцатая Конференция 2020 года Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V
CCW/P.V/CONF/2019/5	Заключительный документ
CCW/P.V/CONF/2019/CRP.1	Draft final document
CCW/P.V/CONF/2019/INF.1	List of participants
CCW/P.V/CONF/2019/MISC.1	Provisional list of participants
CCW/P.V/CONF/2019/SR.2	Краткий отчет о 2-м заседании